



النحو الوظيفي للغة الروسية في النصوص العلمية

تأليف

الدكتور شاه رستم شاه موساروف
أستاذ مشارك بكلية اللغات والترجمة
جامعة الملك سعود - الرياض

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص. ب. ٦٨٩٥٣ الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٠ هـ (١٩٩٩ م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

النحو الوظيفي للغة الروسية في النصوص العلمية/ شاه رستم، شاه

موساروف - الرياض

٢٧٠ ص، ٢٤×١٧ سم

ردمك: ٥ - ٩٧١ - ٠٥ - ٩٩٦٠

١ - اللغة الروسية - النحو أ - شاه موساروف

ب - العنوان

٢٠/٠٧٤١

ديوى ٤٩١,٧٥

رقم الإيداع: ٢٠/٠٧٤١

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس على نشره بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه الرابع عشر للعام الدراسي ١٤١٩/ ١٤٢٠ هـ المعقود بتاريخ ٢٦/ ١١/ ١٤١٩ هـ الموافق ١٤/ ٣/ ١٩٩٩ م.

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود



المحتويات

المقدمة.....	١
الفصل الأول: علاقة المبتدأ والخبر.....	٧
الفصل الثاني: الجملة التابعة المعبرة عن التمني (الرجاء).....	٣١
الفصل الثالث: الجملة التابعة النعتية.....	٦٧
الفصل الرابع: الجملة التابعة الدالة عن الحال أو الهيئية.....	٩٧
الفصل الخامس: الجملة التابعة الدالة عن هدف الحدث (أو الغرض).....	١١٩
الفصل السادس: الجملة التابعة الزمنية.....	١٣٩
الفصل السابع: الجملة التابعة الشرطية.....	١٧١
الفصل الثامن: الجملة التابعة السببية.....	٢٢٩
الملاحق.....	٢٥٧
المراجع.....	٢٦٣
كشاف الموضوعات.....	٢٦٥

تقديم

والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد النبي الأمين وعلى آله وصحبه وسلم وبعد . .

ولقد أسعدني سعادة بالغة الاطلاع على المادة العلمية الواردة في هذا الكتاب «النحو الوظيفي للغة الروسية في النصوص العلمية» والذي قام بتأليفه الزميل الدكتور شاه رستم شاه موساروف الأستاذ المشارك بكلية اللغات والترجمة - جامعة الملك سعود، والذي خصصت مادته العلمية لمساعدة المتخصصين والمترجمين في التعرف الدقيق على نحو وصرف الجملة الروسية وتمكنهم من الترجمة وإيجاد البديل للمصطلح العلمي .

وقد تمكن المؤلف في عرضه لفصول الكتاب الثمانية في سهولة ويسر عرض مادته التي تمكن القارئ من الفهم الدقيق لقواعد اللغة الروسية ودلالاتها، كما يساعد على سلامة التحدث بلغة علمية سليمة ومعرفة وتوضيح المعاني الدلالية المختلفة، وطرق التعبير عنها وشرحها وتبسيطها .

واتبع المؤلف طريقة الجداول في عرض المادة العلمية مما يساعد الطلاب على سهولة الاستيعاب، وأحب أن انوه هنا - بعيداً عن الإطراء والمدح - بالجهد الطيب الذي بذله المؤلف في اختيار المادة العلمية من نماذج ونصوص وصولاً إلى توضيح بناء الجملة المركبة في اللغة الروسية هدفاً إلى تثبيت المادة عند الدارسين .

كما وظهرت قدرة المؤلف في اختيار أنماط من الجمل والتي تحدث غالباً تداخلاً بينها وبين اللغة العربية، مما يزيل الغموض والفصل في اختالف وتحليل وإعراب الجمل وتباينها في اللغتين العربية الروسية .

إضافة إلى ذلك يحس القارئ والدارس أيضاً بهذه الباكورة الجيدة من العمل العلمي بأن معرفة المؤلف للغة العربية ودرايته بها كان لها أكبر الأثر في مس نقاط لها أهميتها لإجلاء ووضوح المعني .
ولقد تحرى المؤلف الأمانة العلمية في تناول مادته ، وإنني أتمنى له مزيداً من التقدم ومواصلة العمل العلمي الجاد الذي يساعد على تذليل العقبات أمام الدارسين ، وإثراء المكتبة بمثل هذه المؤلفات ،
والله ولي التوفيق ،

أ . د . علي أبو الفتوح الشيخ

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	1
Раздел 1. Отношения между подлежащим и сказуемым....	7
Раздел 2. Изъяснительные придаточные предложения	31
Раздел 3. Определительные придаточные предложения .	67
Раздел 4. Придаточные предложения действия и состояния.....	97
Раздел 5. Придаточные предложения цели.....	119
Раздел 6. Придаточные предложения времени	139
Раздел 7. Условно-уступительные и сопоставительные придаточные предложения	171
Раздел 8. Придаточные предложения причины и следствия	229
Приложение	257
Литература	263
Предметно-тематический указатель	265

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

Автор:
Доктор **ШАРУСТАМ ШАМУСАРОВ**
Ассоциат-профессор,
кафедра европейских языков и
перевода, факультет языков и
перевода, Университет имени
Короля Сауда



Academic Publishing and Press, King Saud University

P.O. Box 68953, Riyadh 11537, Saudi Arabia

